

El Termalismo en el JAPON

Luis Francisco ARIAS ROMERO *

RESUMEN

Se intenta esbozar y recoger el proceso de desarrollo del termalismo japonés y el uso que hacen los nipones de sus instalaciones balnearias; destacando la importante estructuración turística del sector. Se recoge igualmente un resumen histórico de la evolución de la Medicina Termal japonesa. En números redondos, son cerca de 2.000 los centros balnearios (turísticos y terapéuticos), del Japón y más de 110 millones de estancias las registradas en 1980, en conjunto; tanto con fines recreativos, como terapéuticos.

RÉSUMÉ

On essaie de tracer et d'étudier le procès de développement du thermalisme japonais et de l'utilisation que font les nipons de ses installations balneaires, en remarquant l'importante structuration touristique du secteur. On élaboré aussi un résumé historique de l'évolution de la Médecine Thermale japonaise. Au Japon il existe à peu près 2.000 centres balneaires (turistiques et thérapeutiques). Et dans l'ensemble 110 millions de stages enregistrés en 1980, aussi bien avec des fins récréatives comme thérapeutiques.

SUMMARY

This article tries to sketch and to compile the japanese thermalism development, as well as the use nipponese people do with their spa installations; it is outstanding the important tourist structuration in this sector. A historic summary of the japanese thermal medecine evolution is also collected. In Japan there are about 2.000 spa centres (touristical and therapeutical) and more than 110 millions of lodging were registered in 1980 with recreative and therapeutical purposes.

La utilización de aguas termales en el Japón es remotísima y, como en el resto del mundo, se remonta a los tiempos en que predominaban la mitología y la magia. Esto es tanto más ad-

misible si se considera la enorme riqueza hidrotermal de este país, favorecido, en este sentido, por sus peculiares características geológicas. El archipiélago nipón pertenece a los últimos períodos del terciario y en él son destacables los movimientos orogénicos de la era cenozoica y los sucesivos plegamientos y dislocaciones así como la intensa actividad volcánica, que se manifiesta en cuatro focos principales con más de 160 conos de los que muchos mantienen su actividad y de los que dependen diversos fenómenos secundarios, tales como: fumarolas, géiseres y manantiales termales.

La Agencia Japonesa del Medio Ambiente ha destacado que en 1980 había más de 19.470 surgencias y más de 2.000 manantiales en explotación, con un volumen total de agua termal o aforo de, aproximadamente, 1.600.000 litros por minuto, lo que supone un espectacular avance en el uso de las aguas termales ya que en 1957, el aforo total explotado era solamente de 730.000 l/m.

Actualmente el Japón ocupa uno de los primeros lugares en el «ranking» mundial de manantiales hipertermales, aunque todavía queden por solucionar diversos problemas para alcanzar una perfecta utilización de dichos manantiales, desde el punto de vista terapéutico.

Limitándonos a considerar la evolución del empleo de las aguas termales niponas en tiempos relativamente cercanos, podemos destacar que en el período EDO (1603-1867), las curas termales fueron bien atendidas, en especial por médicos fitoterapeutas del Imperio y en la era MEIJI (1867-1912), el médico alemán Erwin VON BÄLZ emitió algunos juicios y observaciones sobre el uso de las aguas termales en Japón, interpretándolas con ideas propias de la medicina occidental.

En la era TAISHO (1912-1926) Atami y Beppu eran lugares básicamente destinados a tomar baños calientes con fines terapéuticos y sólo contaban con algunas modestas edificaciones

* Médico-alumno de la Escuela Profesional de Hidrología Médica e Hidroterapia.

a su alrededor, que permitían el que los usuarios permanecieran en el balneario durante una semana o diez días, por término medio.

Pero la iniciación de los estudios científicos sobre las aguas termales y minero-medicinales se produce en Beppu, en 1931, con la creación del Instituto Balneoterápico de la Universidad de Kyushu, y la fundación en 1935 de la Asociación Balneo-Climatológica Japonesa. Posteriormente se sucedieron las aperturas de Institutos Balneoterápicos o Departamentos hospitalarios, dependientes de las Universidades, tales como:

- *Okayama*: Con su Instituto de Balneología en Misasa.
- *Hokkaido*: Con su Instituto de Balneología en Noboribetsu.
- *Tohoku*: Con su Instituto de Balneología en Narayo.
- *Keio*: Con su Instituto de Balneología en Tsukigase.
- *Gumma*: Con su Instituto de Balneología en Kusatsu.
- *Kagosima*: Con su Instituto de Balneología en Kirishua.

Con el resurgimiento de la clase media en las ciudades, aumentó la demanda turística y en consecuencia las inversiones financieras en ese campo, favorecidas por el auge progresivo de las empresas de transporte desde la Era TAISHO a la Era SOWHA (1925-1930). Indirectamente los balnearios que tenían enlaces con las grandes ciudades, empezaron a tomar rumbos propios, asumiendo el papel de lugares de recreo, pudiéndose citar como ejemplos: HAKONE (Atami), ITO e IZU-NAGAOKA (cerca de Tokio), KINUGAWA y MINAKAMI (en el Norte del distrito de Kantó), o ARIMA (cerca de Osaka). Muchos de ellos son balnearios nuevos, pues su origen de desarrollo está en la Era MEIJI.

En 1977 empezó la enseñanza y la respectiva acreditación de los especialistas en Balneoterapia, impartida por las Universidades mencionadas y la Asociación Balneo-Climatológica de Japón.

Del Dr. Yoshio OSHIMA (Presidente del Comité de Investigaciones Científicas de la Japan Spa Association), transcribo los siguientes comentarios.

«La Farmacología y la Quimioterapia, que recientemente han tenido un formidable desarrollo, se benefician de las acciones de los medicamentos y/o drogas, como pueden ser la su-

presión o el desarrollo de determinadas funciones orgánicas, acciones bacteriostáticas o bactericidas, aportes hormonales o vitamínicos, etc.

En contraposición, la Balneoterapia está basada en un principio completamente distinto; las aguas minero-medicinales actúan sobre los mecanismos de defensa del paciente. Las reacciones de defensa orgánicas son estimuladas y adiestradas y las funciones vitales niveladas y corregidas, a través de este tratamiento de cura que también se denomina «*terapia de reacción o de estímulo*».

En la post-guerra y coincidiendo con el desarrollo de la economía japonesa, aumentó considerablemente el turismo y paralelamente a ello los centros termales japoneses experimentaron un profundo cambio. En vez de tener un único fin como pretendían antes, los balnearios se convirtieron en importantes redes hoteleras formando parte de rutas turísticas programadas, cubriendo áreas histórico-culturales y siendo lugares de alojamiento. Actualmente ése es, en parte, su funcionamiento. El resultado de esta progresión es la creación de centros balnearios turísticos con una gran estructura hotelera. En consecuencia algunos de los visitantes de los balnearios permanecen solamente una noche en el balneario y, por consiguiente, su uso es exclusivamente hotelero y de entretenimiento. Algunos balnearios, como los del área de Hakone e Izu, se han dedicado al turismo de masas, a pesar de que poseen todas las condiciones para ser excelentes balnearios terapéuticos. Este fenómeno ha influenciado mucho la decisión de otros balnearios japoneses a la hora de enfocar su línea de desarrollo. En 1980 el número de estancias en la red hotelera balnearia fue de unos 110 millones.

Distribución regional de los Balnearios.

Se distinguen en primer lugar 3 tipos de instalaciones balnearias:

1. *Balnearios de «salud»*. Visitados principalmente con fines terapéuticos o preventivos médicos.

2. *Balnearios «turísticos»*. Con el único propósito del fomento del turismo y el ocio.

3. *Balnearios intermedios*. Es una combinación de los anteriores.

Muchos de los balnearios de «salud», se encuentran en el distrito de Tohoku (en el NE del Japón), y sobre todo en la zona norte de este distrito. Hay otro grupo importante de balnearios terapéuticos en el área montañosa del distrito de Koshinetsu (uno de los distritos cen-

trales más montañosos del país hacia el Mar del Japón). La industria arrocera es muy importante en el distrito de Tohoku y parte de sus trabajadores pasan sus vacaciones descansando o relajándose en los balnearios, si bien, muchos de ellos, los utilizan también con fines terapéuticos; pero la distancia al importante mercado turístico de Tokyo y la nieve invernal, han obstaculizado mucho el desarrollo turístico de los centros termales de este distrito.

Por el contrario, los balnearios situados en la península de Izu, incluidos los de HAKONE, ATAMI e ITO, que disponen de buenas vías de comunicación e importantes ayudas financieras de empresas privadas de Tokio, en particular, después de la II Guerra Mundial, se han desarrollado suficientemente y son los mejores balnearios turísticos de todo Japón. Por la misma razón otros muchos como KINUGAWA, muy ligado a la ciudad de Nikko (gran meca turística), MINAKAMI, IKAHO, TOGURA-KAMIYAMADA y KAMISUWA han sido balnearios que también han evolucionado favorablemente; todos situados en la zona montañosa del Norte de Tokyo. No lejos de Osaka, en el área económico-financiera más importante del Oeste Japonés, existen otros balnearios turísticos importantes como ARIMA, SHIRAHAMA y KATSUURA, que están terminando su proceso de desarrollo, en el distrito de Hokuriku; AWARA, KATAYAMAZU y YAMASHIRO son balnearios turísticos con excelentes comunicaciones. DOGO, en Shikoku y BEPPU y UNZEN en Kyushu son auténticas Ciudades-Balneario, en sus respectivos distritos.

Los balnearios de Hokkaido (la isla más norteña del archipiélago nipón), han empezado a desarrollarse hace escasos años y muestran un gran potencial como balnearios turísticos.

Los balnearios mixtos, cuyas oportunidades de desarrollo en la faceta terapéutica han sido gravadas en cierto grado, se encuentran principalmente en la parte sur del distrito de Tohoku, en Koshin-etsu, San-in y área central de Kyushu. Hay una serie de balnearios como los de NOBORIBETSU, NARUGO, KUSATSU, KINOSAKI y BEPPU, que aunque se caracterizan principalmente por su enfoque turístico, mantienen un alto interés por la terapéutica hidrotermal.

El número total de usuarios de los balnearios japoneses, según estadísticas de 1983 se desglosa de la siguiente manera:

- Estancias con fines terapéuticos... 7 %
- Estancias mixtas (terapia y ocio). 28 %
- Estancias turísticas y recreativas. 65 %

Regionalmente, un 33 por 100 de las estancias balnearias con fines terapéuticos se con-

centran en el norte del distrito de Tohoku, un 25 por 100 en el distrito de Koshin-etsu y un 15 por 100 en el sur de Tohoku.

Los balnearios turísticos más frecuentados son los del distrito de Tokai (mirando al Pacífico, al SO de Tokyo), con un 21 por 100 del total de estancias turísticas; los demás distritos no llegan al 10 por 100 del total.

Esta clasificación de los balnearios revela una estrecha relación entre el tipo de balneario utilizado y el dinero utilizado con fines ociosos. La «tasa de consumo per cápita», es el doble en los balnearios turísticos que en los terapéuticos. Aquí radica la razón principal por la cual, los balnearios, para conseguir su desarrollo económico básico, como objetivo primordial, han procurado atraer a sus usuarios como turistas de un día, en vez de visitantes con propósitos terapéuticos.

Hasta este punto hemos visto el grado de desarrollo de los balnearios japoneses y podemos valorar diferencias dependiendo de su ubicación regional. Las diferentes etapas de desarrollo y transformación tienen mucho que ver con las siguientes circunstancias:

- 1) Distancia a las grandes ciudades y vías de acceso.
- 2) Antecedentes históricos y/o posibilidades de creación de rutas turísticas.
- 3) Calidad de los recursos turísticos e histórico-culturales.
- 4) Potencialidad económica de la región donde se encuentra el balneario.
- 5) Desarrollo negociativo y puntos de vista de las empresas turísticas para el desarrollo del balneario.

CONCLUSIONES:

Los balnearios japoneses que han experimentado un mayor desarrollo desde el final de la II Guerra Mundial han sido los que han sufrido una profunda transformación turística y se han derivado hacia el uso recreativo y la expansión ociosa. De esta manera su función terapéutica original se ha visto mermada. Sin embargo, en la larga andadura del crecimiento económico japonés ha habido argumentos positivos de orientación balnearia, y se dispone de gran cantidad de balnearios terapéuticos. La mayoría de ellos son de aguas hipertermales, y se encuentran enclavados en preciosos parajes naturales. La Agencia del Medio Ambiente y el Ministerio de Salud están canalizando y potenciando la creación de nuevos balnearios terapéuticos, aprove-

chando las ventajas de ubicación ecológica de los mismos y la mejor estructuración que facilitaría el flujo de bañistas o turistas a los mismos.

ASOCIACIONES TERMALES JAPONESAS

Y ORGANISMOS AFINES DE INTERES

1. JAPAN SPA ASSOCIATION (Asociación Japonesa de Balnearios). Fue fundada en 1924 y tiene su sede en Tokyo. Tiene un comité de investigaciones científicas y más de 2.200 miembros. Edita una revista mensual llamada «Onsen» (Balneario).
2. JAPANESE BALNEO-CLIMATOLOGICAL ASSOCIATION (Asociación Japonesa de Medicina Física, Balneología y Climatología).

Fundada en 1935 y con más de 500, de los cuales la tercera parte son especialistas en Balneología. Tiene un órgano de difusión con carácter trimestral: «Journal of the Japanese Association of Physical Medicine, Balneology and Climatology».

3. JAPANESE SOCIETY OF BALNEOLOGICAL SCIENCE (Sociedad Japonesa de Ciencia Balneológica). Fundada en 1940 y cerca de 400 miembros. Edita un Magazine Cuatrimestral: «Balneological Science».
4. JAPANESE SOCIETY OF ENGINEERING FOR MINERAL SPRINGS (Sociedad Japonesa de Ingeniería para las fuentes minerales). Fundada en 1963 y con 200 miembros. Edita semestralmente una revista que lleva por nombre el mismo que el de la Sociedad.

BALNEARIO TERMAS VICTORIA

CALDES DE MONTBUI (BARCELONA)

(a 28 Kms. de Barcelona y a 200 m. sobre el nivel del mar)

Aguas hipertermales, clorurado-sódicas, litínicas

- **REUMATISMOS CRONICOS ARTICULARES, MUSCULARES, NEURALGIAS**
- **RECUPERACION DE ALTERACIONES TRAUMATICAS**
- **AFECCIONES CRONICAS DE VIAS RESPIRATORIAS**

ABIERTO TODO EL AÑO

PERSONAL SANITARIO ESPECIALIZADO

Hostal en el mismo Balneario ◇ Teléf. (93) 865 01 50